

Accord Pelagos  
relatif à la création en Méditerranée  
d'un Sanctuaire pour les mammifères marins

Conférence Extraordinaire des Parties Contractantes  
19 décembre 2014, Rome



Accordo Pelagos  
relativo alla creazione nel Mediterraneo  
di un Santuario per i mammiferi marini

Conferenza Straordinaria delle Parti Contraenti  
19 dicembre 2014, Roma

**Pelagos\_COPEx2014\_Doc03**

**Français / *Italiano***

**Distribution / *Distribution*: 09/03/2015**

**COMPTE-RENDU DE LA CONFERENCE**  
**EXTRAORDINAIRE DES PARTIES A L'ACCORD**  
**PELAGOS**

## **Sommaire**

Point 1 de l'ODJ : allocution de bienvenue et ouverture de la réunion .....	3
Point 2 de l'ODJ : adoption de l'ordre du jour.....	3
Point 3 de l'ODJ : budget.....	3
3.1. Présentation du bilan du budget dépensé 2013-2014 .....	3
3.2. Adoption du budget prévisionnel 2015 .....	3
Point 4 de l'ordre du jour : clôture de la réunion .....	4

## **Liste des annexes**

Annexe 1 : liste des participants.....	6
Annexe 2 : ordre du jour .....	7
Annexe 3 : bilan du budget dépensé 2013-2014 au 30.11.14 .....	8
Annexe 4 : budget prévisionnel 2015.....	10

## **Point 1 de l'ODJ : allocution de bienvenue et ouverture de la réunion**

1. En l'absence de Présidence, le Chef de la Délégation italienne accueille les participants à la réunion et souligne les conditions techniques imparfaites de la réunion, dues à l'utilisation, pour la première fois dans le cadre de l'Accord Pelagos, du système de visioconférence. Le Chef de la Délégation italienne informe les participants du changement de Présidence en cours, suite au remaniement du MATTM. La liste des participants est reportée en annexe 1.
2. Les Parties saluent le travail et l'investissement du précédent Président de l'Accord, M. Renato Grimaldi et souhaitent la bienvenue au nouveau Président de l'Accord, Mme Maria Carmela Giarratano, Directeur Générale de la Direction Générale pour la Protection de la Nature et de la Mer du MATTM.

## **Point 2 de l'ODJ : adoption de l'ordre du jour**

3. Les Parties adoptent l'ordre du jour sans modification. L'ordre du jour adopté est reporté en annexe 2.

## **Point 3 de l'ODJ : budget**

### **3.1. Présentation du bilan du budget dépensé 2013-2014**

4. Le Secrétaire Exécutif présente le bilan du budget dépensé 2013-2014 au 30 novembre 2014 (document Pelagos\_COPEx2014\_Inf02\_Rev01). Le bilan du budget dépensé 2013-2014 au 30 novembre 2014 est reporté en annexe 3.
5. Les Parties prennent note du bilan du budget dépensé 2013-2014 au 30.11.14 et indiquent que le bilan dépensé 2013-2014 au 31.12.14 sera approuvé lors de la sixième Conférence des Parties Contractantes prévue en 2015.

### **3.2. Adoption du budget prévisionnel 2015**

6. Le Secrétaire Exécutif présente le budget prévisionnel provisoire 2015 (document Pelagos\_COPEx2014\_Doc02\_Rev01).
7. Le Secrétaire Exécutif souligne que le total annuel des contributions ordinaires adoptées depuis 2005 (soit 125 000 €) ne suffit pas à financer les salaires annuels des deux employés du Secrétariat Permanent, nécessaires au fonctionnement de l'Accord, et rappelle la décision 1.1 de la Réunion des Points Focaux Nationaux de 2014 qui consiste à disposer de l'utilisation d'une partie des reliquats pour financer les charges patronales des deux employés jusqu'à la fin de leur premier mandat respectif. Le Secrétaire Exécutif rappelle que, conformément à la décision 1.3 de la Réunion des Points Focaux Nationaux (Rome 2014), une réflexion pour rendre durable le fonctionnement de l'Accord à travers son Secrétariat Permanent, a été réalisée et transmise pour avis aux Points Focaux Nationaux.
8. Le Secrétaire Exécutif indique que, dans la proposition de budget prévisionnel 2015, le montant total des frais liés au fonctionnement de l'Accord est similaire à celui de l'Accord RAMOGE.
9. La Partie italienne informe les participants de la nécessité de réduire le montant de sa propre contribution ordinaire pour l'année 2015, et précise qu'il s'agit d'une décision de réduction financière décidée par le Ministère du Trésor et non d'une décision liée à un engagement moindre de l'Italie à la participation à l'Accord Pelagos et qu'elle opérera pour reporter, si possible, le montant de la contribution italienne au niveau précédent dans les années à venir.

10. La Partie française indique que pour l'année 2015 et pour tenir des règles des organisations internationales relatives aux barèmes de contribution en pourcentage, elle s'alignera sur le montant de la contribution ordinaire de la Partie italienne. Le montant final sera donc également confirmé lors de l'adoption du présent rapport.
11. La Partie monégasque informe les participants du maintien de sa contribution ordinaire, telle qu'adoptée depuis 2005.
12. Les Parties décident d'utiliser une partie des reliquats pour compenser la réduction exceptionnelle envisagée des contributions ordinaires de la France et de l'Italie et équilibrer ainsi le budget de fonctionnement pour l'année 2015.
13. Afin de réduire les coûts liés à l'organisation des réunions institutionnelles de l'Accord, les Parties décident de :
  - limiter le nombre de documents au cours des réunions
  - ne plus les fournir en séance sous format papier ni électronique par le biais de clés USB,
  - réduire la durée des réunions institutionnelles de l'Accord Pelagos à une durée totale de trois jours par an lorsqu'une Conférence des Parties est prévue au cours de l'année (à titre d'exemple, la Conférence des Parties peut être organisée sur deux jours et le Comité Scientifique et Technique sur une seule journée).
  - utiliser le système d'interprétation simultanée « chuchotage » pour les réunions du CST, malgré la qualité moyenne de ce système.
14. Les Parties rappellent que le Secrétaire Exécutif est mandaté pour gérer le budget de l'Accord selon les décisions de la Conférence des Parties, des règlements internes et de la convention avec l'ISPRA, confirment que le Secrétaire Exécutif est tenu de justifier d'un point de vue comptable les dépenses auprès de l'ISPRA ; le contrôle sur l'opportunité de la dépense relevant toutefois de la compétence des Parties Contractantes.
15. Les Parties décident de geler la ligne budgétaire dédiée au financement du projet « Dauphins sans frontières » jusqu'à la décision finale de la Fondation Prince Albert II de Monaco, éventuel co-financier du projet, et lors du rendu de cette décision finale, chargent le Secrétariat Permanent de soumettre à nouveau la recommandation du CST de financer le projet « Dauphins sans frontières » aux Points Focaux Nationaux.
16. Res.5.1'

Les Parties adoptent le budget prévisionnel 2015 avec les modifications apportées en séance et chargent le Secrétariat Permanent de détailler les actions financées sur les reliquats (chapitre S3). Le budget prévisionnel 2015 est reporté en annexe 4.
17. La Partie française souligne le fait que l'Accord fonctionne exclusivement sur les contributions ordinaires des Parties et accepte le recours aux reliquats sous réserve que des financements extérieurs soient recherchés pour équilibrer le budget.
18. Les Parties chargent le Secrétariat Permanent de vérifier la faisabilité et les modalités de mise en œuvre d'un éventuel recours à des financements extérieurs, pour équilibrer le budget. Un compte-rendu de cette recherche devra être présenté à la prochaine Conférence des Parties.
19. Les Parties remercient à nouveau la Région Ligure pour la mise à disposition de ses locaux pour le Secrétariat Permanent.

#### **Point 4 de l'ordre du jour : clôture de la réunion**

20. La Conférence extraordinaire des Parties contractantes prend fin à 17h00.

# **ANNEXES**

## Annexe 1 : liste des participants

NOM / <i>NOME</i>	PRENOM <i>COGNOME</i>	FONCTION <i>FUNZIONE</i>	ORGANISATION <i>ENTE</i>	TEL	EMAIL	CONNEXION DEPUIS <i>CONNESSIONI</i> <i>DA</i>
<b>DELEGATION ITALIENNE / <i>DELEGAZIONE ITALIANA</i></b>						
MONTANARO	Oliviero	Chef de Délégation <i>Capo Delegazione</i>	MATTM	██████████	██████████	MATTM
GALOPPINI	Paolo	Expert technique <i>Esperto tecnico</i>	MATTM	██████████	██████████	MATTM
<b>DELEGATION MONEGASQUE / <i>DELEGAZIONE MONEGASCA</i></b>						
VAN KLAVEREN	Patrick	Chef de Délégation et Président du CST <i>Capo Delegazione e Presidente del CST</i>	DPOI - Ministère d'Etat	██████████	██████████	PC
VAN KLAVEREN- IMPAGLIAZZO	Céline	Secrétaire des Relations Extérieures <i>Segretario delle Relazioni Esterne</i>	Direction des Affaires Internationales	██████████	██████████	PC
<b>DELEGATION FRANCAISE / <i>DELEGAZIONE FRANCESE</i></b>						
BIGAN	Martine	Chef de Délégation <i>Capo Delegazione</i>	MEDDE	██████████	██████████	MEDDE
MORTELETTE	Marie-Anne	Responsable milieu marin <i>Responsabile ambiente marino</i>	MAEDI	██████████	██████████	MEDDE
<b>SECRETARIAT PERMANENT / <i>SEGRETARIATO PERMANENTE</i></b>						
DUBOIS	Fannie	Secrétaire Exécutif <i>Segretario Esecutivo</i>	SP Pelagos	██████████	██████████	MATTM
BOUSSION	Pauline	Assistante <i>Assistente</i>	SP Pelagos	██████████	██████████	MATTM

**Annexe 2 : ordre du jour**

**VENDREDI 19 DECEMBRE 2014**

**VISIO/TELECONFERENCE A 14h00**

**1. Allocution de bienvenue et ouverture de la réunion**

*Pelagos\_COPEX2014\_Inf01 Liste des participants*

**2. Adoption de l'ordre du jour**

*Pelagos\_COPEX2014\_Doc01\_Rev01 Ordre du jour provisoire*

**3. Budget**

**3.1. Présentation du bilan du budget 2013-2014**

*Pelagos\_COPEX2014\_Inf02\_Rev01 Bilan du budget 2013-2014*

**3.2. Adoption du budget 2015**

*Pelagos\_COPEX2014\_Doc02\_Rev01 Budget 2015 provisoire*

**4. Clôture de la réunion**

## Annexe 3 : bilan du budget 2013-2014 au 30.11.14

ACCORD PELAGOS - BUDGET DE FONCTIONNEMENT 2013-2014 / ACCORDO PELAGOS - BUDGET DI FUNZIONAMENTO 2013-2014								
Solde / Saldo (31.12.12): 0,00 €								
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Reçu Ricevuto 2013	Reçu Ricevuto 2014 (30.11.14)	Solde à verser Saldo da versare (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
<b>C</b>	<b>CREDIT / CREDITO</b>							
	<b>Contributions / Contributi</b>							
C11	Contribution ordinaire France / Contributo ordinario Francia	112 500,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	- €	- €
C12	Contribution ordinaire Italie / Contributo ordinario Italia	112 500,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	52 924,00 €	3 326,00 €	3 326,00 €
C13	Contribution ordinaire Monaco / Contributo ordinario Monaco	25 000,00 €	12 500,00 €	12 500,00 €	12 500,00 €	12 500,00 €	- €	- €
C21	Contribution volontaire Italie / Contributo volontario Italia	18 329,00 €	18 329,00 €	- €	18 329,00 €	- €	- €	- €
C22	Contrib.vol. Region Ligure / Contrib. vol. Regione Liguria (pr D128)	4 794,60 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	- €	- €
C31	Intérêts bancaires (compte SP) / Interessi bancari (conto SP)	- €	- €	- €	0,39 €	1,61 €	- €	- €
	<b>TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO</b>	<b>273 123,60 €</b>	<b>145 726,30 €</b>	<b>127 397,30 €</b>	<b>145 726,69 €</b>	<b>124 072,91 €</b>	<b>2 336,00 €</b>	<b>3 326,00 €</b>
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Dépensé Speso 2013	Dépensé Speso 2014 (30.11.14)	Solde effectif Saldo effettivo (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
<b>D</b>	<b>DEBIT / ADDEBITO</b>							
<b>D1</b>	<b>FONCTIONNEMENT DU SECRETARIAT / FUNZIONAMENTO DEL SEGRETARIATO</b>							
<b>D11</b>	<b>Salaires / Stipendi</b>							
D111	Salaire brut (Secrétaire Exécutif) / Stipendio lordo (Segretario Esecutivo)	136 000,00 €	68 000,00 €	68 000,00 €	62 333,33 €	56 666,67 €	17 000,00 €	- €
D112	Salaire brut (Assistant) / Stipendio lordo (Assistente)	64 648,05 €	22 148,05 €	42 500,00 €	19 361,07 €	35 416,67 €	9 870,31 €	-754,60 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>200 648,05 €</b>	<b>90 148,05 €</b>	<b>110 500,00 €</b>	<b>81 694,40 €</b>	<b>92 083,34 €</b>	<b>26 870,31 €</b>	<b>-754,60 €</b>
<b>D12</b>	<b>Fournitures pour bureau / Forniture per ufficio</b>							
D121	Matériel / Materiale	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	445,06 €	340,97 €	213,97 €	213,97 €
D122	Consommables / Materiale di consumo	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	302,61 €	352,05 €	345,34 €	327,34 €
D123	Télécommunication / Telecomunicazione	4 400,00 €	2 400,00 €	2 000,00 €	2 627,87 €	1 975,96 €	-203,83 €	-486,78 €
D124	Communication / Comunicazione	1 800,00 €	1 000,00 €	800,00 €	1 072,42 €	1 146,99 €	-419,41 €	-419,41 €
D125	Maintenance / Manutenzione	3 000,00 €	2 000,00 €	1 000,00 €	1 410,66 €	- €	1 589,34 €	1 589,34 €
D126	Assurance du matériel / Assicurazione del materiale	604,00 €	302,00 €	302,00 €	275,00 €	276,50 €	52,50 €	52,50 €
D127	Frais bancaires / Spese bancarie	686,88 €	371,40 €	315,48 €	396,40 €	278,33 €	12,15 €	-6,88 €
D128	Electricité, eau, assurance, nettoyage/Elettricità, acqua, assicurazione, pulizie	4 794,60 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	- €	- €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>17 285,48 €</b>	<b>9 470,70 €</b>	<b>7 814,78 €</b>	<b>8 927,32 €</b>	<b>6 768,10 €</b>	<b>1 590,06 €</b>	<b>1 270,08 €</b>
<b>D13</b>	<b>Divers / Varie</b>							
D131	Consultance et frais contractuels / Consulenza e ritenute d'acconto	1 665,07 €	1 315,07 €	350,00 €	2 315,94 €	507,08 €	-1 157,95 €	-1 157,95 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>1 665,07 €</b>	<b>1 315,07 €</b>	<b>350,00 €</b>	<b>2 315,94 €</b>	<b>507,08 €</b>	<b>-1 157,95 €</b>	<b>-1 157,95 €</b>
<b>D2</b>	<b>REUNIONS INSTITUTIONNELLES / RIUNIONI ISTITUZIONALI</b>							
D21	Traductions écrites / Traduzioni scritte	5 525,00 €	4 000,00 €	1 525,00 €	3 958,12 €	341,11 €	1 225,77 €	725,77 €
D22	Interprétation simultanée / Interpretariato simultaneo	12 500,00 €	10 500,00 €	2 000,00 €	11 514,38 €	- €	985,62 €	-1 514,38 €
D23	Frais de réunion / Spese di riunione	13 500,00 €	11 500,00 €	2 000,00 €	11 483,04 €	220,49 €	1 796,47 €	1 044,91 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>31 525,00 €</b>	<b>26 000,00 €</b>	<b>5 525,00 €</b>	<b>26 955,54 €</b>	<b>561,60 €</b>	<b>4 007,86 €</b>	<b>256,30 €</b>
<b>D3</b>	<b>REPRESENTATION ET RECEPTION / RAPPRESENTAZIONE E RICEVIMENTO</b>							
D31	Missions nationales et internationales / Missioni nazionali e internazionali	20 000,00 €	10 000,00 €	10 000,00 €	8 124,08 €	5 010,18 €	6 865,74 €	5 669,05 €
D32	Inscription aux séminaires / Iscrizione ai seminari	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	485,00 €	200,00 €	315,00 €	315,00 €
D33	Réception / Ricevimento	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	100,10 €	386,69 €	513,21 €	413,21 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>22 000,00 €</b>	<b>11 000,00 €</b>	<b>11 000,00 €</b>	<b>8 709,18 €</b>	<b>5 596,87 €</b>	<b>7 693,95 €</b>	<b>6 397,26 €</b>
	<b>TOTAL DEBIT / TOTALE ADDEBITO</b>	<b>273 123,60 €</b>	<b>137 933,82 €</b>	<b>135 189,78 €</b>	<b>128 602,38 €</b>	<b>105 516,99 €</b>	<b>39 004,23 €</b>	<b>6 011,09 €</b>
	Solde adopté / Saldo adottato:		7 792,48 €	- €				
	Solde effectif / Saldo effettivo:				17 124,31 €	35 680,23 €		
	Solde envisagé / Saldo presunto:							2 687,09 €



ACCORD PELAGOS - UTILISATION DES RELIQUATS 2013-2014 / ACCORDO PELAGOS - USO DEI RESIDUI 2013-2014								
		Solde / Saldo (31.12.12): 589 554,85 €						
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Reçu Ricevuto 2013	Reçu Ricevuto 2014 (30.11.14)	Solde à verser Saldo da versare (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
<b>C'</b>	<b>CREDIT / CREDITO</b>							
C'1	Contrib. additionnelle ISPRA (S111+S112) / Contrib. addizionale ISPRA (S111+S112)	24 853,63 €	24 853,63 €	- €	22 261,93 €	2 570,73 €	20,97 €	20,97 €
	<b>TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO</b>	<b>24 853,63 €</b>	<b>24 853,63 €</b>	<b>- €</b>	<b>22 261,93 €</b>	<b>2 570,73 €</b>	<b>20,97 €</b>	<b>20,97 €</b>
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Dépensé Speso 2013	Dépensé Speso 2014 (30.11.14)	Solde effectif Saldo effettivo (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
<b>S</b>	<b>DEBIT / ADDEBITO</b>							
<b>S1</b>	<b>Aspects administratifs et techniques / Aspetti amministrativi e tecnici</b>							
S11	Charges patronales (Secrétaire Exécutif) / Oneri contrattuali (Segretario Esecutivo)	37 604,00 €	18 802,00 €	18 802,00 €	16 985,87 €	17 374,25 €	3 243,88 €	52,52 €
S112	Charges patronales (Assistant) / Oneri contrattuali (Assistente)	17 802,88 €	6 051,63 €	11 751,25 €	5 276,06 €	10 859,22 €	1 667,60 €	-327,06 €
S12	Consultance / Consulenza	- €	- €	- €	- €	- €	- €	- €
S13	Acquisitions exceptionnelles (matériel et logiciels pour la réouverture du SP) / Acquisti eccezionali (materiale e software per la riapertura del SP)	3 200,00 €	3 200,00 €	- €	3 200,00 €	- €	- €	- €
S14	Protection de la marque du Sanctuaire / Protezione del marchio del Santuario	2 000,00 €	2 000,00 €	- €	1 956,00 €	- €	44,00 €	44,00 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>60 606,88 €</b>	<b>30 053,63 €</b>	<b>30 553,25 €</b>	<b>27 417,93 €</b>	<b>28 233,47 €</b>	<b>4 955,48 €</b>	<b>-230,54 €</b>
<b>S2</b>	<b>Recherche - Appel à projet / Ricerca - Bando per i progetti</b>							
S21	Projet 1 "Impact du bruit estimé du trafic maritime sur le cachalot et le zifio" / Progetto 1 "Impatto del rumore stimato del traffico marittimo sul capodoglio e lo zifio"	70 000,00 €	- €	70 000,00 €	- €	21 000,00 €	49 000,00 €	49 000,00 €
S22	Projet 2 "Estimation d'abondance du grampus" / Progetto 2 "Stima d'abbondanza del grampo"	36 250,00 €	- €	36 250,00 €	- €	10 875,00 €	25 375,00 €	25 375,00 €
S23	Projet 3 "Dauphin sans frontière" / Progetto 3 "Defino senza confine"	70 000,00 €	- €	70 000,00 €	- €	- €	70 000,00 €	70 000,00 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>176 250,00 €</b>	<b>- €</b>	<b>176 250,00 €</b>	<b>- €</b>	<b>31 875,00 €</b>	<b>144 375,00 €</b>	<b>144 375,00 €</b>
<b>S3</b>	<b>Autres actions liées à la mise en œuvre des objectifs de l'Accord / Altre azioni collegate all'implementazione degli obiettivi dell'Accordo</b>							
S31	Synthèse des connaissances / Sintesi delle conoscenze	- €	- €	- €	- €	- €	- €	- €
S32	Conférence sur les collisions / Conferenza sulle collisioni	2 500,00 €	2 500,00 €	- €	1 062,83 €	- €	1 437,17 €	1 437,17 €
S33	Brochure / Opuscolo	4 800,00 €	- €	4 800,00 €	- €	3 893,40 €	906,60 €	906,60 €
S34	Site Internet / Sito Internet	13 000,00 €	13 000,00 €	- €	2 272,60 €	11 075,82 €	-348,42 €	-348,42 €
S35	Rencontre internationale avec les communes / Incontro internazionale con i comuni	8 000,00 €	- €	8 000,00 €	- €	- €	8 000,00 €	8 000,00 €
S36	Base de données Pelagos-ACCOBAMS / Bancadati Pelagos-ACCOBAMS	1 920,00 €	- €	1 920,00 €	- €	- €	1 920,00 €	1 920,00 €
S37	Atelier Pelagos à la Conférence de l'ECS / Workshop Pelagos alla conferenza dell'ECS	2 265,00 €	- €	2 265,00 €	- €	796,32 €	1 468,68 €	1 468,68 €
S38	Atelier Pelagos-ACCOBAMS échouages / Workshop Pelagos-ACCOBAMS spiaggiamenti	5 000,00 €	- €	5 000,00 €	- €	5 000,00 €	- €	- €
S39	Traduction livre "Chouchou le petit caillou" / Traduzione libro "Chouchou le petit caillou"	- €	- €	- €	- €	- €	- €	- €
S40	Exposition photographique / Mostra fotografica	5 000,00 €	- €	5 000,00 €	- €	- €	5 000,00 €	5 000,00 €
S41	Mise à jour du panneau pour les communes / Aggiornamento del pannello per i comuni	400,00 €	- €	400,00 €	- €	- €	400,00 €	400,00 €
S42	Formation et manuel dédiés au personnel de contrôle en mer / Formazione e manuale dedicati al personale di controllo in mare	2 500,00 €	- €	2 500,00 €	- €	- €	2 500,00 €	2 500,00 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>45 385,00 €</b>	<b>15 500,00 €</b>	<b>29 885,00 €</b>	<b>3 335,43 €</b>	<b>20 765,54 €</b>	<b>21 284,03 €</b>	<b>21 284,03 €</b>
<b>S4</b>	<b>Fonds de réserve / Fondo di riserva</b>	<b>40 000,00 €</b>	<b>40 000,00 €</b>	<b>- €</b>	<b>- €</b>	<b>- €</b>	<b>40 000,00 €</b>	<b>40 000,00 €</b>
	<b>TOTAL DEBIT / TOTALE ADDEBITO</b>	<b>322 241,88 €</b>	<b>85 553,63 €</b>	<b>236 688,25 €</b>	<b>30 753,36 €</b>	<b>80 874,01 €</b>	<b>210 614,51 €</b>	<b>205 428,49 €</b>
	Solde adopté / Saldo adottato:		528 854,85 €	292 166,60 €				
	Solde effectif / Saldo effettivo:				581 063,42 €	502 760,14 €		
	Solde envisagé / Saldo presunto:							497 574,12 €

## Légende / Legenda:

Lignes budgétaires gérées directement depuis le compte bancaire du Secrétariat Permanent  
 Capitoli gestiti direttamente dal conto bancario del Segretariato Permanente  
 Montants provisoires devant être validés ultérieurement par les PFNx  
 Importi provvisori che devono essere convalidati dai PFNi ulteriormente

## Annexe 4 : budget prévisionnel 2015

ACCORD PELAGOS - BUDGET DE FONCTIONNEMENT 2015 / ACCORDO PELAGOS - BUDGET DI FUNZIONAMENTO 2015		
	(1) Solde envisagé / Saldo presunto (31.12.14):	2 687,09 €
Lignes budgétaires Capitoli	Titres / Titoli	Adopté / Adottato 2015
<b>C</b>	<b>CREDIT / CREDITO</b>	
	<b>Contributions / Contributi</b>	
C11	Contribution ordinaire France <i>Contributo ordinario Francia</i>	46 607,00 €
C12	Contribution ordinaire Italie <i>Contributo ordinario Italia</i>	46 607,00 €
C121	Contribution ordinaire Italie (solde 2013) <i>Contributo ordinario Italia (saldo 2013)</i>	3 326,00 €
C13	Contribution ordinaire Monaco <i>Contributo ordinario Monaco</i>	12 500,00 €
C21	Contribution volontaire <i>Contributo volontario</i>	- €
C22	Contribution volontaire Region Ligure (pour D128 - estimé sur 2008) <i>Contributo volontario Regione Liguria (per D128 - stimato su 2008)</i>	2 397,30 €
C31	Intérêts bancaires <i>Interessi bancari</i>	- €
C4	Prélèvement sur les reliquats <i>Prelievo sui residui</i>	66 180,09 €
	<b>(2) TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO</b>	<b>177 617,39 €</b>
<b>D</b>	<b>DEBIT / DEBITO</b>	
<b>D1</b>	<b>FONCTIONNEMENT DU SECRETARIAT / FUNZIONAMENTO DEL SEGRETARIATO</b>	
<b>D11</b>	<b>Salaires / Stipendi</b>	
D111	Salaire brut (Secrétaire Exécutif) <i>Stipendio lordo (Segretario Esecutivo)</i>	68 000,00 €
D112	Salaire brut (Assistant du Secrétaire Exécutif) <i>Stipendio lordo (Assistente del Segretario Esecutivo)</i>	42 500,00 €
D121	Charges patronales (Secrétaire Exécutif) <i>Oneri contrattuali (Segretario Esecutivo)</i>	19 970,90 €
D122	Charges patronales (Assistant du Secrétaire Exécutif) <i>Oneri contrattuali (Assistente del Segretario Esecutivo)</i>	12 856,27 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>143 327,17 €</b>
<b>D12</b>	<b>Fournitures pour bureau / Forniture per ufficio</b>	
D121	Matériel et logiciels <i>Materiale e software</i>	500,00 €
D122	Consommables <i>Materiale di consumo</i>	500,00 €
D123	Télécommunication <i>Telecomunicazione</i>	2 500,00 €
D124	Communication <i>Comunicazione</i>	2 500,00 €
D125	Maintenance <i>Manutenzione</i>	200,00 €
D126	Assurance du matériel <i>Assicurazione del materiale</i>	280,00 €
D127	Frais bancaires <i>Spese bancarie</i>	400,00 €
D128	Electricité, eau, assurance locaux, nettoyage (estimé sur 2008) <i>Elettricità, acqua, assicurazione ufficio, pulizie (stimato su 2008)</i>	2 397,30 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>9 277,30 €</b>
<b>D13</b>	<b>Divers / Varie</b>	
D131	Consultance et frais contractuels / <i>Consulenza e ritenute d'acconto</i>	- €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>- €</b>
<b>D2</b>	<b>REUNIONS INSTITUTIONNELLES / RIUNIONI ISTITUZIONALI</b>	
D21	Traductions écrites bilingues <i>Traduzioni scritte bilingue</i>	5 000,00 €
D22	Interprétation simultanée <i>Interpretariato simultaneo</i>	10 000,00 €
D23	Frais de réunion <i>Spese di riunione</i>	4 000,00 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>19 000,00 €</b>
<b>D3</b>	<b>REPRESENTATION ET RECEPTION / RAPPRESENTAZIONE E RICEVIMENTO</b>	
D31	Missions nationales et internationales <i>Missioni nazionali e internazionali</i>	8 000,00 €
D32	Inscription aux séminaires <i>Iscrizione ai seminari</i>	200,00 €
D33	Réception / <i>Ricevimento</i>	500,00 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>8 700,00 €</b>
	<b>(3) TOTAL DEBIT / TOTALE DEBITO</b>	<b>180 304,47 €</b>
	Solde présumé 2015 / Saldo presunto 2015: (1) + (2) - (3)	0,00 €

ACCORD PELAGOS - UTILISATION DES RELIQUATS 2015 / ACCORDO PELAGOS - USO DEI RESIDUI 2015		
	(1) Solde envisagé / Saldo presunto (31.12.14):	497 574,12 €
Lignes budgétaires Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2015
<b>C'</b>	<b>CREDIT / CREDITO</b>	
C'1	Contribution additionnelle / Contributo addizionale	- €
	(2) TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO	- €
<b>S</b>	<b>DEBIT / DEBITO</b>	
<b>S1</b>	<b>Aspects administratifs et techniques / Aspetti amministrativi e tecnici</b>	
S12	Consultance Consulenza	- €
S13	Acquisitions ou maintenance exceptionnelles (matériel et logiciels pour le SP) Acquisti o manutenzione eccezionali (materiale e software per il SP)	- €
S14	Protection de la marque du Sanctuaire Protezione del marchio del Santuario	- €
S15	Fonds nécessaire pour équilibrer le budget de fonctionnement Fondo necessario per bilanciare il budget di funzionamento	66 180,09 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>66 180,09 €</b>
<b>S2</b>	<b>Recherche - Appel à projet / Ricerca - Bando per i progetti</b>	
S21	Projet 1 "Impact du bruit estimé du trafic maritime sur le cachalot et le ziphius" (solde) Progetto 1 "Impatto del rumore stimato del traffico marittimo sul capodoglio e lo zifio" (saldo)	49 000,00 €
S22	Projet 2 "Estimation d'abondance du grampus" (solde) Progetto 2 "Stima d'abbondanza del grampo" (saldo)	25 375,00 €
S23	Projet 3 "Dauphins sans frontière"* Progetto 3 "Delfini senza confine"*	70 000,00 €
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>144 375,00 €</b>
<b>S3</b>	<b>Autres actions liées à la mise en œuvre des objectifs de l'Accord / Altre azioni collegate all'implementazione degli obiettivi dell'Accordo</b>	
S31	Synthèse des connaissances Sintesi delle conoscenze	- €
S33	Brochure (solde) Opuscolo (saldo)	906,60 €
S34	Site Internet (conception, développement) Sito Internet (montaggio, sviluppo)	- €
S35	Rencontre internationale avec les communes Incontro internazionale con i comuni	8 500,00 €
S37	Atelier Pelagos à la Conférence de l'ECS Workshop Pelagos alla conferenza dell'ECS	- €
S40	Exposition photographique Mostra fotografica	1 500,00 €
S41	Mise à jour du panneau pour les communes Aggiornamento del pannello per i comuni	1 100,00 €
S42	Formation dédiée au personnel en mer Formazione dedicata al personale in mare	Fonds nationaux / Fondi nazionali
	<b>Sous-total / Subtotale</b>	<b>12 006,60 €</b>
<b>S4</b>	<b>Fonds de réserve / Fondo di riserva</b>	<b>40 000,00 €</b>
	(3) TOTAL DEBIT / TOTALE ADDEBITO	262 561,69 €
	Solde envisagé / Saldo presunto: (1) + (2) - (3)	235 012,43 €

## Légende / Legenda:

\* Ligne budgétaire devant être validée ultérieurement par les PFNx

\* Capitolo che deve essere convalidato dai PFNi ulteriormente

Lignes budgétaires gérées directement depuis le compte bancaire du Secrétariat Permanent  
Capitoli gestiti direttamente dal conto bancario del Segretariato Permanente